



# PROCEEDINGS

## International Seminar **LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



Compiled by  
**Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**





# PROCEEDINGS

## **International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



**Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**



# **PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:  
**Agus Subiyanto**  
**Suharno**  
**M. Suryadi**  
**Wuri Sayekti**  
**Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**August 9—10, 2016**  
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66  
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



**Published by:**  
Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
**in Collaboration with:**  
Balai Bahasa Jawa Tengah

## **Address**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6****August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)**

TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)					
TIME	NAME	TITLE		ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 08.00	REGISTRATION			LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	INDONESIA RAYA ANTHEM			CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	SPEECH FROM THE COMMITTEE				KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	OPENING				DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	PLENARY SESSION 1				Dr. Deli Nirmala, M.Hum
	Hywel Coleman, M.A., OBE	FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015			
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE			
PARALLEL SESSION 1				CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	DISCOURSE AGAINST LGBT		CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE			
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT			
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI ‘PROSES’ DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN			
11.15 – 12.45	Sa’adiyah Ma’alip & Rahilah Omar	PEMILIHANBAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA		CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)			
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK			
	Yulia Mutmainnah	‘WARTEG’ FOOD SELLERS’ LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG			

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)		
	Yohana Ika Harnita Sari	LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)		
	Nia Kurniawati	THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE		
	Prihantoro	THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN		
	Agni Kusti Kinasih	LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING		
12.45 – 13.45	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL SESSION 2			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		



TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY		
<b>PARALLEL SESSION 3</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCERITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulisty & Dede & Wiwid Nofa Suciatty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitrea Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	

WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)				
TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 – 07.30	REGISTRATION		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
PLENARY 2			CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia		
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	BREAK		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 4			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF ‘KAMI’ IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Ema Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	LUNCH BREAK (ISHOMA)		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
PARALLEL 5			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> )		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersu M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciati & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	CLOSING SPEECH		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	BREAK (Certificate Handling)		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE



## TABLE OF CONTENTS

<b>EDITOR'S NOTE</b>	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT</b>	
<b>6</b>	v
<b>TABLE OF CONTENTS</b>	xiii

### KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE <b>Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.</b>	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE <b>Dr. Agus Subiyanto, M.A.</b>	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE <b>Peter Suwarno, Ph.D.</b>	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 <b>Hywel Coleman, M.A., OBE.</b>	24

### DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS <b>Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi</b>	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING <b>Agni Kusti Kinasih</b>	37
CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT <b>Ajeng Dianing Kartika</b>	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS <b>Bernadette Santosa</b>	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" <b>Dhion Meitreya Vidhiasi</b>	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT <b>Fauzia</b>	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
<b>Masithah Mahsa</b>	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKISIS KEKERASAN VERBAL	
<b>Mohammad Andi Hakim</b>	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
<b>Norfaizah Abdul Jobar &amp; Anida Sarudin</b>	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
<b>Nurhayati</b>	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
<b>Roy Raja Sukmanta</b>	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
<b>Sri Rejeki Urip &amp; Ayudhia Ratna Wijaya</b>	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
<b>Trisnowati Tanto</b>	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
<b>Yasir Mubarak</b>	109

### **LANGUAGE ACQUISITION**

AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
<b>Festri Yudanika</b>	117

### **LANGUAGE & CULTURE**

"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
<b>Hindun</b>	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
<b>Leonita Maharani</b>	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
<b>Sri Pamungkas &amp; Eny Setyowati</b>	125



Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials <b>Suharno</b>	130
--	-----

SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA <b>Wening Sahayu</b>	135
--	-----

### **LINGUISTICS IN EDUCATION**

PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG <b>Anggy Denok Sukmawati</b>	140
--	-----

PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH <b>Anida Binti Sarudin</b>	150
---	-----

PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG <b>Apriliya Dwi Prihatiningtyas</b>	157
--	-----

DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE <b>Hazairin Eko Prasetyo</b>	163
---	-----

STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" <b>Nathaniel, Calvin, Aswita &amp; Prihantoro</b>	168
--	-----

THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES <b>Nia Kurniawati</b>	172
---	-----

IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES <b>Retno Purwani Sari</b>	173
---	-----

THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA <b>Suwandi, Sri Wahyuni &amp; Th. Cicik Sophia B</b>	174
---	-----

THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) <b>Uswatunnisa</b>	175
--	-----

LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) <b>Yohana Ika Harnita Sari</b>	183
--	-----

### **LANGUAGE IN POLITICS**

BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) <b>Pardi Suratno</b>	184
---	-----

**MORPHOLOGY**

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE

**Mahdi Ahmad**

192

**PHONOLOGY**PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT  
DALAM BERTUTUR**Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha**

200

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA  
PESISIRAN DI KOTA SEMARANG**Sri Puji Astuti & M. Suryadi**

205

**PRAGMATICS**

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE

**Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa**

210

“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN  
PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK**Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi**

217

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN  
THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT**Anisa Larassati & Nina Setyaningsih**

218

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH:  
SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI**Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma**

224

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG  
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)**Bayu Aryanto**

232

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA

**Catur Kepirianto**

238

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH  
KAJIAN PRAGMATIK**Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciati**

241

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING

**Chusni Hadiati**

246

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)

**Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati**

247

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA <b>Emma Rahardian</b>	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK <b>Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi &amp; Yuni Triastuti</b>	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA <b>Hendita</b>	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE <b>Husni Syukri Khotami &amp; Ageng Sutrisno</b>	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) <b>Ika Inayati</b>	283
PENGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG <b>Irma Winingsih</b>	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS <b>Kharisma Puspita Sari</b>	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG <b>Liya Umaroh</b>	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS <b>Lukman Isgianto</b>	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO <b>Mualimin</b>	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS <b>Rosaria Mita Amalia &amp; Yusuf Hamzah</b>	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE <b>Titin Lestari</b>	312
<b><u>PSYCHOLINGUISTICS</u></b>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY <b>Dewi Puspitasari</b>	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) <b>Halimah</b>	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) <b>Sri Pamungkas &amp; Djatmika</b>	321
<b><u>SEMANTICS</u></b>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS <b>Agus Sudono</b>	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA <b>Anisa Zuhria Sugeha &amp; Ika Nurfarida</b>	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" <b>Ariya Jati</b>	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG <b>Esther Hesline Palandi</b>	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' <b>Jeanyfer Tanusy</b>	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) <b>Mutiara Karna Asih, Ika Inayati &amp; Nor Cholifah</b>	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT <b>Nani Sunarni</b>	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" <b>Nor Asiah Ismail &amp; Anida Sarudin</b>	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION <b>Pininta Veronika Silalahi</b>	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK <b>Ratna Muthia</b>	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK <b>Tubagus Chaeru Nugraha</b>	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) <b>Wati Kurniawati</b>	393

**SOCIOLINGUISTICS**

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)	
<b>Deli Nirmala</b>	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	
<b>Kahar Dwi P.</b>	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK	
<b>M. Suryadi</b>	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL)	
<b>Noermanzah</b>	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS	
<b>Noor Malihah</b>	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCERITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC)	
<b>Novian Denny Nugraha &amp; Asih Prihandini</b>	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW	
<b>Nunung Nurjati</b>	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN	
<b>Prihantoro</b>	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB	
<b>Raheni Suhita, Djoko Sulaksono &amp; Kenfitria Diah Wijayanti</b>	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	
<b>Riza Sukma</b>	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	
<b>Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty &amp; Yuni Triastuti</b>	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH	
<b>Romilda Arivina da Costa</b>	442
PEMILIHANBAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA	
<b>Sa'adiah Ma'alip &amp; Rahilah Omar</b>	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY <b>Siyaswati</b>	450
'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG <b>Yulia Mutmainnah</b>	458
<b>SYNTAX</b>	-
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS 'SAMPAL' DALAM BAHASA JERMAN <b>Agus Ridwan</b>	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) <b>Eli Asikin-Garmager</b>	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS' WRITTEN TEXTS <b>Farikah</b>	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> ) <b>Hanny Fauziah</b>	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE <b>Heny Sulistyowati &amp; M. Syaifuddin S.</b>	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR <b>Hubbi Saufan Hilmi &amp; Fabio Testy Ariance Loren</b>	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS <b>I Gede Arga Anggara</b>	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG <b>Mantasiah R</b>	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE <b>Rohendi Ali Muhamad</b>	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN <b>Sulis Triyono</b>	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN <b>Yesika M. Ocktarani &amp; Heri Dwi Santoso</b>	508

## STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) Sebuah kajian Pragmatik

**Chendy AP. Sulistyo<sup>1)</sup>, Dede<sup>2)</sup>, Wiwid Nofa Suciatty<sup>3)</sup>**

*chen.sulistyo@gmail.com<sup>1)</sup>, dedehalimah450@gmail.com<sup>2)</sup>, wiwidnofasuciatty@yahoo.fr<sup>3)</sup>*

Magister Linguistik Universitas Diponegoro

### Abstract

*This paper discusses the politeness, the focus point of this paper is to describe the strategy of politeness proposed by Brown and Levinson. In theory it was mentioned that politeness is divided into two politeness positive and negative politeness. In its application so that it can be maintained that politeness should pay attention to politeness strategies both positive and negative. In communicating both the speaker and hearer alike must face protection so will not fail to understand and communication resulted in it being convenient. The data obtained in this paper by recording conversations informant of the third (Sunda, Brebes, and Malay) languages. Then the data was transcribed and analyzed based on the strategy of politeness. The results of the analysis were presented informally. From the study of politeness strategies show that all three languages have characteristics that vary in expressing their politeness.*

**Keywords:** *pragmatic study, politeness, politeness strategies by Brown and Levinson*

### Abstrak

*Makalah ini akan membahas mengenai kesantunan, titik fokus pada makalah ini adalah mendeskripsikan strategi kesantunan yang dikemukakan oleh Brown dan Levinson. Didalam teori itu disebutkan bahwasanya kesantunan terbagi menjadi dua yaitu positive politeness dan negative politeness. Dalam penerapannya agar kesantunan itu dapat terjaga maka harus memperhatikan strategi-strategi kesantunan baik positive maupun negative. Di dalam berkomunikasi baik si penutur dan mitra tutur harus sama-sama menjaga muka sehingga tidak akan mengakibatkan gagal paham dan komunikasi itu menjadi nyaman. Data yang diperoleh dalam penyusunan makalah ini dengan cara merekam percakapan informan dari pengguna ketiga (sunda, brebes, dan melayu) bahasa tersebut. Kemudian data ditranskripsikan dan dianalisis berdasarkan strategi kesantunan. Hasil analisis disajikan secara informal yaitu dengan kata-kata. Dari penelitian strategi kesantunan ketiga bahasa tersebut ternyata setiap bahasa mempunyai ciri khas yang berbeda-beda dalam mengungkapkan kesantunannya.*

**Kata kunci :** *kajian pragmatik, kesantunan, strategi kesantunan Brown dan Levinson*

## 1. PENDAHULUAN

Dalam berkomunikasi, manusia yang satu dengan yang lainnya membutuhkan bahasa sebagai medianya. Dalam berbahasa, kita harus memperhatikan bahasa yang kita gunakan dalam bertutur. Dalam bertutur, kesantunan seharusnya kita prioritaskan. Masyarakat Indonesia terkenal dengan masyarakat yang santun dalam bertindak tutur. Materi tentang kesantunan merupakan salah satu kajian Pragmatik. Oleh karena itu, peneliti tertarik untuk meneliti tentang Kesantunan lintas bahasa di Indonesia. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan bahasa Sunda, Brebes dan Melayu sebagai subjek penelitian.

Merujuk dari latar belakang di atas, peneliti telah membuat rumusan masalah, yaitu:

- 1) Bagaimana data kalimat yang menggambarkan kesantunan lintas bahasa di Indonesia (Sunda, Brebes dan Melayu)?
- 2) Ditinjau dari teori Brown dan Levinson, strategi kesantunan apa saja yang digunakan untuk menganalisis kalimat tersebut?

Kemudian, tujuan dari penelitian ini adalah:

- 1) Memberikan gambaran tentang kesantunan lintas bahasa di Indonesia melalui kalimat menggunakan bahasa Sunda, Brebes dan Melayu.
- 2) Mendaftar strategi kesantunan yang digunakan dalam kalimat tersebut.

Untuk mengkaji tentang kesantunan lintas bahasa di Indonesia, peneliti merujuk teori *Politeness* yang dicetuskan oleh Brown dan Levinson (1987). Sebuah tindak tutur merupakan ancaman terhadap muka. Tindak tutur seperti ini, oleh Brown dan Levinson disebut sebagai *FTA (face Threatening Act)* untuk mengurangi kekerasan ancaman muka dalam berkomunikasi.

Kemudian, untuk mengurangi keterancaman muka itu, Brown dan Levinson memberikan gambaran faktor-faktor yang dapat menghindari keterancaman terhadap muka, yaitu: (1) Jarak sosial antara penutur dan mitra tutur (*Distance*), (2) Perbedaan besarnya kekuasaan atau dominasi diantara keduanya (*Power*), (3) Tingkat keterdesakan penutur (*Weight of imposition*).

Lalu, berdasarkan perkiraan itu si penutur seharusnya memilih strategi-strategi untuk mengurangi keterancaman muka yang dikemukakan oleh Brown dan Levinson, diantaranya: (1) *Bald on record*, (2) *Off record*, (3) *Don't do the FTA (Silence)*. Strategi *Bald On Record* terbagi lagi menjadi dua bagian yaitu (1) *With redressive action* dan (2) *Without redressive action*. Strategi *With redressive action* terbagi lagi menjadi dua bagian yaitu *Positive Politeness* dan *Negative Politeness*. Untuk membatasi kajian penelitian, maka peneliti hanya akan mengkaji strategi kesantunan yang menggunakan FTA (Face Threatening Act) yaitu *Bald on Record* dan *Off Record*.

Adapun strategi kesantunan dari *Positive Politeness* (Brown dan Levinson:1987:102) yaitu: (1) Notice, attend to H (his interest, wants, need, good), (2) Exaggerate (interest, approval, sympathy with H), (3) Intensify interest to H, (4) Use in group identity markers, (5) Seek agreement, (6) Avoid disagreement, (7) Presuppose/raise/assert common ground, (8) Joke, (9) Assert or presuppose S's knowledge of and concern for H's wants, (10) Offer, promise, (11) Be optimistic, (12) Include both S and H in the activity, (13) Give (or ask for) reasons, (14) Assume or assert reciprocity, dan (15) Give gifts to H (good, sympathy, understanding, cooperation).

Kemudian, untuk strategi *Negative politeness* Brown dan Levinson (1987:131) adalah sebagai berikut: (1) Be conventionally indirect, (2) Question, (3) Be pessimistic, (4) Minimize the imposition, (5) Give deference, (6) Apologize, (7) Impersonalize S and H: avoid the pronouns "I" and "you", (8) State the FTA as a general rule, (9) Nominalize, dan (10) Go on record as incurring a debt, or as not indebted to H.

Adapun strategi *Off record* yang dipaparkan oleh Brown dan Levinson (1987:214) berdasarkan maksim-maksim atau implikatur yang disampaikan oleh Grice yaitu :

1. Berdasarkan maksim relevance: a) give hints, b) give association clues, dan c) presuppose
2. Berdasarkan maksim kuantitas : a) understatement, b) overstatement, dan c) use tautologies
3. Berdasarkan maksim kualitas : a) use contradiction, b) be ironic, c) use metaphors, dan d) use rhetorical questions
4. Melanggar prinsip-prinsip maksim : a) be ambiguous, b) be vague, c) over-generalize, d) displace H, dan e) be incomplete, use ellipsis.

## 2. METODE PENELITIAN

Dalam penulisan makalah ini, data yang digunakan berdasarkan intuisi kebahasaan penulis bila dianggap meragukan, dicek-ulang melalui informan dalam situasi komunikasi dan konteks yang berbeda. Data yang diperoleh dari perekaman kemudian ditranskripsikan dan dikelompokkan atas dasar kesamaan strategi kesantunan di dalam tiga bahasa tersebut. Selanjutnya masing-masing kelompok data dianalisis berdasarkan teori strategi kesantunan yang dikemukakan oleh Brown dan Levinson. Hasil analisis dalam makalah ini disajikan secara formal, yaitu dengan menggunakan kata-kata untuk menjelaskan strategi kesantunan dan meniadakan kebahasaan dari ketiga bahasa tersebut.



### 3. HASIL DAN PEMBAHASAN

Peneliti telah mengumpulkan data berupa kalimat-kalimat menggunakan tiga bahasa, yaitu Bahasa Sunda, Brebes, dan Melayu. Berikut adalah kalimat yang akan dianalisis berdasarkan strategi kesantunan yang dikemukakan oleh Brown dan Levinson, yaitu:

#### 3.1 Bald on record

Yaitu berterus terang tanpa basa-basi, Berikut adalah data hasil penelitian:

A) Bahasa Sunda

Konteks: seorang ibu memarahi anaknya karena tidak membukakan pintu untuk tamu.

Ibu : Aya tamu di hareup **lainna** dibukaan panto!

(Ada tamu di depan bukannya dibukakan pintu!)

Anak : Hoream atuh da.

(Males ih)

Dari data di atas, peneliti menyimpulkan bahwa kata “lainna” dalam bahasa Sunda merupakan penanda *On record* yang menegaskan letak keterusterangan dalam tuturan tersebut.

B) Bahasa Brebes

Konteks: Dituturkan oleh seorang wanita kepada temannya saat akan pergi kondangan.

Yeyen : Baju urang hade heunteu?

(Bagus tidak baju saya?)

Asep : **Goreng** pisan. Warnana meni genjreng.

(Jelek sekali. Warnanya sangat mencolok)

Berdasarkan data di atas dapat disimpulkan bahwa kata “goreng” dalam bahasa Brebes menjadi penanda bahwa tuturan tersebut tanpa basa-basi yang diucapkan oleh si penutur.

C) Bahasa Melayu

Konteks: Di hari Minggu, seorang kakak menegur adiknya karena bermalas-malasan.

Abang : Hari minggu **bukannya** ko beberes rumah **malah** malas-malasan saja korjamu tu.

Adek : Brisik kali pun!

Dari data di atas dapat disimpulkan bahwa kata “bukannya....malah....” dalam bahasa Melayu merupakan penanda bahwa tuturan tersebut mengandung keterusterangan yang diucapkan oleh penutur.

#### 3.2 Positive Politeness

Merupakan keinginan partisipan untuk diterima oleh mitra tutur sebagaimana kedekatan sosial antara mereka. Berikut adalah data yang telah dikumpulkan oleh peneliti:

A) Bahasa Sunda

Konteks: Ineu memuji baju baru yang dibeli oleh temannya.

Ineu : **Euleuh meni alus pisan** acukna teh, meser dimana?

(Wah bagus sekali bajunya, beli dimana?)

Ani : Nuhun ceu, tadi abdi teh meser acuk di Buana.

(Terima kasih jeng, tadi saya beli baju di Buana).

Berdasarkan teori yang dikemukakan oleh Brown dan Levinson (1987), data tersebut menggunakan strategi *intensity interest to Hearer* yaitu memperhatikan minat dan perhatian mitra tutur. Kemudian yang menjadi penanda bahwa tuturan tersebut mengandung strategi tersebut terlihat dari ungkapan “euleuh meni alus pisan” dimana dalam bahasa Sunda tuturan tersebut merupakan kalimat yang santun yang bertujuan untuk memberikan perhatian kepada mitra tutur dengan memuji baju barunya.

B) Bahasa Brebes

Konteks: seorang suami memuji masakan istrinya.

Suami : **Raos pisan** bobotok ieu teh.

(Enak sekali pepes ini).

Istri : Nya he'euh atuh aing nu masak.

(Iya jelaslah aku yang masak).

Strategi yang digunakan dalam data tersebut adalah *intensity interest to Hearer* dimana dalam bahasa Brebes ungkapan “raos pisan” merupakan ungkapan yang digunakan untuk memuji dengan santun dengan memuji rasa masakannya.

## C) Bahasa Melayu

Konteks: Seorang wanita memuji kekasihnya yang baru potong rambut.

Romanti : **Wih** kok ganteng **kali** abang. Potong rambut dimana abang?

Ucok : Makasih sayang. Abang tadi potong di tempat si butar-butar, dek.

Strategi yang digunakan dalam data tersebut adalah *intensity interest to Hearer* dimana dalam bahasa Melayu ungkapan “wih....kali...” merupakan ungkapan yang digunakan untuk memuji dengan santun yang bertujuan untuk memberikan perhatian lebih kepada mitra tutur dengan cara memujinya.

### 3.3. Negatif Politeness

Yaitu untuk menunjukkan muka negatif dengan menggunakan bahasa formal dalam tuturannya dengan tujuan menyelamatkan muka mitra tutur.

## A) Bahasa Sunda

Konteks: Usep ingin berkunjung ke rumah wanita yang baru dikenalnya.

Usep : **Abdi teh nyaho**, manehna teh sibuk pisan. **Ngan**, tiasa teu mun abdi ulin ka imah ieu sonten?

(Saya tahu kamu sibuk sekali, tetapi apakah saya boleh main ke rumah sore ini?)

Ica : Muhun aa, ngan sakedap teu nanaon?

(Iya boleh mas, tapi sebentar saja tidak apa-apa?)

Strategi yang digunakan dalam data tersebut adalah *Hedges* (pagar) dimana dalam bahasa Sunda ungkapan “abdi teh nyaho...Ngan...” merupakan ungkapan yang digunakan untuk menyelamatkan muka mitra tutur dengan santun.

## B) Bahasa Brebes

Konteks: Seorang wali murid dipanggil oleh gurunya karena anaknya yang nakal.

Wali murid: **Sa teu acana** sim kuring teh **nyuhunkeun pangampura**, budak abdi teh bangor pisan.

(Sebelumnya saya mohon maaf, anak saya nakal sekali)

Guru : Sumuhun, Ibu.

(Oh iya, Ibu).

Strategi yang digunakan dalam data tersebut adalah *Apologize* (meminta maaf) dimana dalam bahasa Brebes ungkapan “sa teu acana...nyuhunkeun pangampura...” merupakan ungkapan yang digunakan untuk menyelamatkan muka mitra tutur dengan santun.

## C) Bahasa Melayu

Konteks: seorang wanita meminta putus kepada kekasihnya.

Tamara : **Abang**, kek mana ya **adek** omongkan ni, kita udahan aja ya **abang**?

Fredi : Kok tiba-tiba kali dek? Apa salah abang, dek?

Strategi yang digunakan dalam data tersebut adalah *Impersonalize speaker dan hearer: avoid the pronoun 'I' and 'you'* (menggunakan kata ganti yang tidak bisa digunakan) dimana dalam bahasa Melayu ungkapan “abang dan adek” merupakan ungkapan yang digunakan untuk menyelamatkan muka mitra tutur dengan santun.

### 3.4. Off record

Yaitu menuturkan dengan basa-basi. Berikut adalah data hasil observasi:

## A) Bahasa Sunda

Konteks: seorang pembeli berkomentar tentang rasa teh yang dibelinya.

Nia : **Asa** kirang amis euy.

(Sepertinya kurang manis)

Mamang: Oh ieu gulana teh ,bisi rek ditambahan.

(Oh ini gulanya mba siapa tau mau ditambahkan)

Strategi yang digunakan dalam data tersebut adalah *Give hints (motives for doing actions)* dimana dalam bahasa Sunda ungkapan “Asa” merupakan ungkapan yang digunakan sebagai kode untuk menyuruh seseorang melakukan sesuatu tanpa meminta secara langsung dengan santun.

## B) Bahasa Brebes

Konteks: dituturkan oleh seorang teman yang baru saja pulang dari luar kota.

Dadang : Yeuh aya bingkisan **sa eutik**, di tampi nya.

(Ini ada oleh-oleh sedikit, diterima ya)

Lilis : Idih ngayah ujur. Hatur nuhun ‘nya.

(Aduh banyak sekali. Terima kasih banyak ya)

Strategi yang digunakan dalam data tersebut adalah *understate* (mengecilkan sesuatu yang besar) dimana dalam bahasa Brebes ungkapan “sa eutik” merupakan ungkapan yang digunakan untuk mengungkapkan kenyataan yang tidak sesuai dengan faktanya dengan santun.

#### C) Bahasa Melayu

Konteks: seorang wanita mengeluh kepada kekasihnya karena parfumnya habis.

Juwita : **Wih kok** habis ya bang parfum adek.

Tondi : Pigilah kita yok ke mall beli parfum dek.

Strategi yang digunakan dalam data tersebut adalah *Give hints (motives for doing actions)* dimana dalam bahasa Melayu ungkapan “Wih kok...” merupakan ungkapan yang digunakan sebagai kode untuk meminta seseorang melakukan sesuatu tanpa meminta secara langsung dengan santun, dalam hal ini meminta pacarnya untuk membelikan parfum baru.

#### 4. SIMPULAN

Berdasarkan hasil analisis di atas dapat disimpulkan bahwa:

1. Peneliti menggunakan tiga bahasa untuk menggambarkan kesantunan lintas bahasa di Indonesia, yaitu bahasa Sunda, Brebes, dan Melayu. Peneliti menggunakan strategi *On record (positive and negative politeness)* dan *off record* untuk menggambarkan situasi kesantunan lintas bahasa di Indonesia.
2. Adapun strategi kesantunan dari hasil analisis yang telah peneliti lakukan, ditemukan beberapa strategi yang terdapat dalam data, yaitu:
  - 1) *Positive politeness* dari ketiga bahasa tersebut menggunakan *intensity interest to Hearer*.
  - 2) *Negative politeness*: a) Bahasa Sunda menggunakan *Hedges* (pagar), b) Bahasa Brebes menggunakan *apologize* (meminta maaf), c) Bahasa Melayu menggunakan *Impersonalize the speaker and hearer: avoid the pronouns 'I' and 'you'*.
  - 3) *Off record*: a) Bahasa Sunda dan Melayu menggunakan *give hints to motives for doing actions* (memberikan kode agar mitra tutur melakukan sesuatu, b) Bahasa Brebes menggunakan *understate* (menggunakan ungkapan untuk membalikkan fakta yang sebenarnya).

#### DAFTAR PUSTAKA

- Brown, P dan S. C Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in laguage usage*. UK: Cambridge University Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Teknik Analisis Bahasa: Pengantar PenelitianWahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: DutaWacana.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

